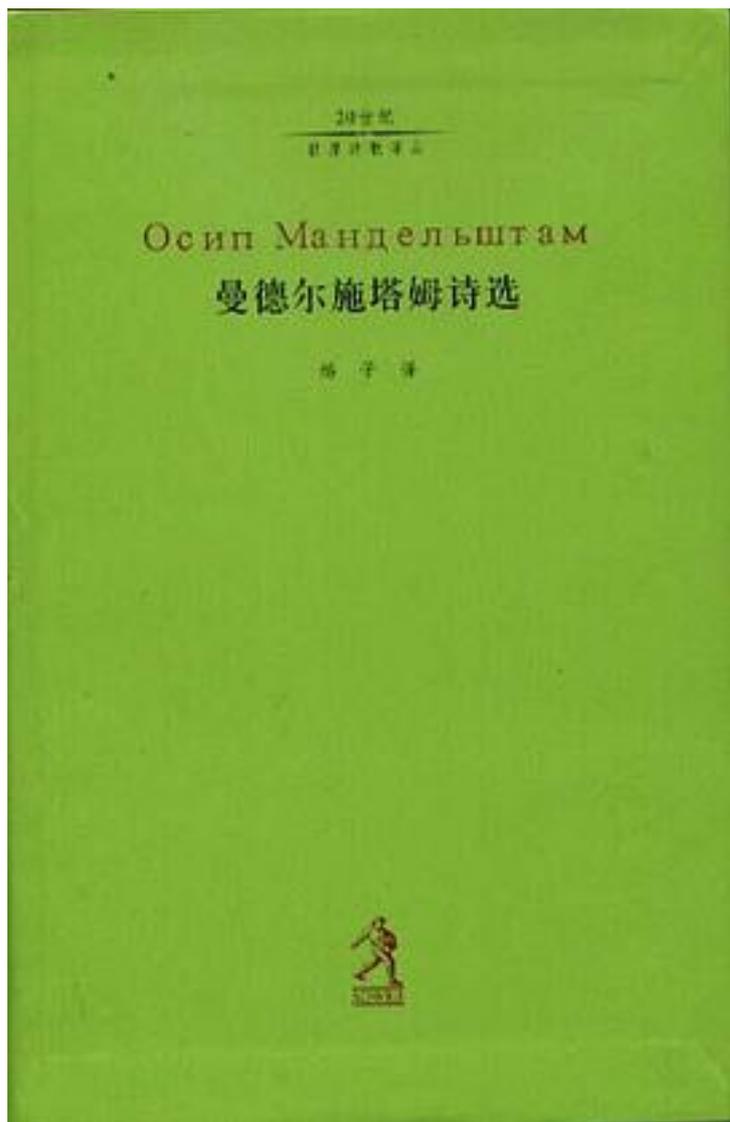


曼德尔施塔姆诗选



[曼德尔施塔姆诗选_下载链接1](#)

著者:[俄] 奥西普·曼德尔施塔姆

出版者:广西人民出版社

出版时间:2015-6-1

装帧:精装

isbn:9787219090909

【大师推荐】

这是一个奇怪的、困苦的、命运多劫、而又非常具有天才的人！

——弗·什克洛夫斯基

对曼德尔施塔姆来说，诗歌是一个场所，可以通过语言感知和获得的一切都围绕着该场所的中心点聚合，围绕着一个向心跳和永世提出质疑的独特生命的存在聚合，并从那里获得形式和真理。

——保罗·策兰

他的诗歌变成一种高速和暴露神经、有时候隐秘的诗歌，带着多少有点缩略的句法，以无数飞跃越过不言自明的东西。然而，以这种方式，它反而变得比以前任何时候更具歌唱性，不是吟游诗人似的歌唱而是鸟儿似的歌唱，带着刺耳、难以预料的措辞和音高，有点像金翅雀的颤音。

——约瑟夫·布罗茨基

即便在受斯大林压迫的时期，他的写作也有一种幽默感，能看到强烈的人性。他是个知识分子，不是个特别强大的人，但也很勇敢，不退缩。他对诗歌非常忠诚，知道自己会受到迫害，但还是为诗歌献出了一切，包括生命。

——亚当·扎加耶夫斯基

曼德尔施塔姆的脸乍看没有什么特出之处。他消瘦，五官有点儿畸形，整个形象使人想起夏加尔画中的人物。但是接着他便开始唱歌似地朗诵，并轻微地随着诗歌的节奏晃动。勃洛克和我并肩而坐。他突然轻碰我的衣袖，眼光指向奥西普·叶米利耶维奇的脸。我从未见过一张人类面孔这样被灵感和忘我所转化。曼德尔施塔姆那张普通、不显眼的脸，已变成先知和预言家的脸。亚历山大·亚历山德罗维奇也为之震惊。

——娜杰日达·帕夫洛维奇

【图书简介】

《曼德尔施塔姆诗选》是俄罗斯最伟大、命运最为坎坷的诗人之一曼德尔施塔姆的诗歌精选，全书包括《石头》《哀歌》《诗1921—1925》《莫斯科笔记本》《沃罗涅日笔记本》五个部分，收录诗歌近两百首，贯穿曼德尔施塔姆整个写作生涯，是诗人、翻译家黄灿然在长期翻译、研究曼德尔施塔姆诗歌的基础上甄选出来的最具艺术价值、最能代表诗人气质和水平的诗歌汇编。这些诗歌博采众长，形式严谨，以卓越的艺术表现力、独特的创作理论展现了对“世界文化的眷恋”，充满了浓厚的历史文明气息和深刻的道德意识，诗评家把他的诗称为“诗中的诗”。该诗选将为我国读者、研究者真正理解曼德尔施塔姆及其诗歌提供一个极为重要的读本，一种新的可能。

作者介绍:

【作者简介】

奥西普·曼德尔施塔姆 (Osip Mandelstam, 1891—1938)，生于波兰华沙，童年在圣彼得堡度过。一生命运坎坷，两次被捕，长年流放，多次自杀未遂。1938年死于远东符拉迪沃斯托克的集中营。俄

罗斯白银时代著名诗人、散文家、诗歌理论家，其创造的累累硕果为他赢得了阿克梅诗派“第一小提琴手”的称号。生前出版诗集《石头》《哀歌》《诗》，死后其名声溢出俄罗斯，成为二十世纪最重要的世界性诗人之一。

【译者简介】

黄灿然，诗人、翻译家、评论家。1963年生于福建泉州，1978年移居香港，1988年毕业于暨南大学，曾长期任职香港大公报国际新闻翻译，现居深圳。2011年获华语文学传媒大奖年度诗人奖。最新译著有布罗茨基随笔集《小于一》，即将出版的译著有《希尼三十年文选》和希尼《开垦地：诗选1966—1996》等。

目录:◎选自《石头》

我应当只读儿童书
比温柔还温柔
我被赋予一个身体
一双硕大的眼睛
不需要说话
你在向谁微笑呢
如果冬天早晨是黑暗的
我奉献生命的诗歌精神
你住所里没人
讨厌的癞蛤蟆
听觉拉紧感觉的帆
我在邪恶而多泥的池塘中长大
大池塘透明的幽暗显出
不容更改的词语
给安娜·阿赫玛托娃
这些马走得多缓慢
沉闷、潮湿、雷声滚滚的空气
贝壳
啊，天空，天空，我将梦见你
一个穷艺术家
新月悬在蓝天
我冷得直打寒战
我讨厌单调的星
在浓雾中我感觉不到
旅行者
为永恒而活的人少而又少
路德会教友
圣索菲亚大教堂
巴黎圣母院
像一条蛇，我藏在
老人
这放纵刺激的生活会使我们疯狂
面包有毒，空气喝干
自画像
贱民睡着了
马蹄依然响着
自然即罗马
让那些繁华城市的名字
你隐在一团迷雾里经过
我没听过莪相的传奇故事

权杖
欧里庇得斯的老人们
失眠。荷马。绷紧的帆

◎ 选自《哀歌》

我们将死在透明的彼特罗波利斯
今夜无可修补
没有街灯照我们
十二月党人
你那美妙的发音
土地依然悲伤
啊，杨树味！
在可怕的高处一柱火在游移
自由的微光
哀歌
请从我手里拿走一点儿蜜
我们将在彼得堡重逢
跟所有其他人一样
我带着一个歌唱的名字
在黑夜把锚下在黄道带
圣伊萨克大教堂

◎ 选自《诗1921—1925》

我在屋外的黑暗中洗涤
冬天对某些人是亚力酒和蓝眼潘趣
一阵寒冷掠过头顶
完全想不起
我把一张短梯靠在
年代
马蹄铁的发现者
石板颂
像一个小身体
1924年1月1日
不，我不是谁的同代人
你们，不高的房屋，有小小方窗
像夏天的闪电生命消逝
啊，我姨母太有钱了

◎ 选自《莫斯科笔记本》

不要向任何灵魂吐一个字
亚美尼亚语是一只野猫
给安娜·阿赫玛托娃
在警察局的吸墨纸上
列宁格勒
在那个权力世界里我像一个小孩
主啊，帮帮我
我们将在厨房里
我绝对坦白地告诉你
我离开我在父辈们筵席上的席位
某个亚历山大·赫尔佐维奇
我的睫毛螫痛，一颗泪从心底升起

我躲不开莫斯科
请永远保存我的文字
谣曲
在本世纪诞生的第三十一个年头
现在我爱莫斯科的法律
我不再是孩子
那不是我用沾满烟垢的落日之血写诗
劳动的僧人
安静！时间正在余烬中歌唱
嘘！我什么也不相信
在穆斯林土地
温柔小牛犊
午夜莫斯科
今天你可以把手指
好一个夏天
我还谈不上是家长
坐下，杰尔查文，别客气
莫斯科及其郊区
致德语
公寓静如一张纸
鞑靼人、乌兹别克人和涅涅茨人
我爱那织物的外观
第六感的微小属性
克服了大自然的顽固
当你毁掉所有草稿
水上的舒伯特和鸟声中的莫扎特
告诉我，荒漠的制图员
我从空间出来
我们活着，但感觉不到脚下的土地
如同溪水从高山
1934年1月10日
当一个灵魂，害羞又快速
愧疚目光的女能手

◎ 选自《沃罗涅日笔记本》

你消瘦的双肩是用来被鞭子抽红的
黑土地
我的耳机，我的小告密者
让我走，送我回去，沃罗涅日
这是什么街
我住在周围有菜园的地方
我必须活着，虽然我已经死了两次
是的，我躺在大地里，我的嘴巴在翕动
剥夺了我的四海、我的远走和高飞
卡马河
曾经，我的国家跟我说话
我不是被抢劫，我不是悲惨
日子有五个头
纪念奥尔加·瓦克塞尔
罗马的夜晚
我将举行一个多烟雾的仪式
我不想把我借来的尘土归还大地
从拉斐尔的画布

工厂和花园的萨德阔
我也想对着世界多惊奇一会儿
我的金翅雀，我将回过头来
孩子似的嘴在嚼糠
当那金翅雀像蓬松的生面团
他们，不是你也不是我
中提琴和竖琴
这个冬天触动我
所有这些不幸
这个地区在暗水里
从疗养所的窗口望出去
积聚如山的人头走向远方
微笑的诞生
我陷在柯里卓夫附近
当巫师开始发功
从什么流血的矿脉
你还活着，还不是孤身一人
我独自凝视冰霜的脸
我们该怎样对待这些受重创的平原
啊，这缓慢、哮喘的辽阔
别作比较
那与氧化、与合金搏斗的
如今我陷在阳光照耀的蜘蛛网里
如同来自天外的陨石在某处惊醒大地
我爱霜冻的呼吸
这个一月我该拿自己怎么办
时代强大的地标
让这空气成为证人
阿拉伯式的糟与乱
椴树的澄清和西克莫树的警觉
主动脉拥塞着热血
像伦勃朗，明与暗的烈士
圆港湾的豁口
我歌唱，当我喉咙湿润，灵魂干爽
羡慕那纤细的黄蜂，它们深入
曾经比磨过的镰刀还锐利的眼睛
就像对法沃尔斯基而言
埋在狮窝里
要是我们的对头来抓我
在深红、火红的木板上
既然我们还不能公开说出
迷失在天空里，我能做什么？
也许这就是疯狂的起点
天使似的罪犯，厚脸皮的男生
酒壶
蓝色的岛，欢乐的克里特
这是我最想要的
查理·卓别林
仿佛它还不够著名似的
我把绿色举到嘴唇上
某个妻子
芽儿散发黏乎乎诺言的气味
梨树和稠李对准我
致娜塔莎·什捷姆佩尔

◎ 曼德尔施塔姆年表

◎ 信念、希望与诗歌

◎ 参考书目

◎ 译后记
· · · · · (收起)

[曼德尔施塔姆诗选_下载链接1](#)

标签

曼德尔施塔姆

诗歌

黄灿然

俄罗斯文学

俄罗斯

诗

外国文学

文学

评论

完了，只要心存轉譯之念，就沒辦法讀進去了(+̄+)

黄灿然的调子偶尔看几篇还行，看多了就受不了。

黄灿然堕落到董继平的水平了

其他都好，印刷的字体不好看。

最近读译诗太多，倦得很，一本翻不到几篇能有所触动的。我渴望我母语写作的诗歌，可是真正优秀的作品凤毛麟角。

翻译得太好了！简直每首都好，每首都爱读。曼德尔斯塔姆在汉语里建立起真正一流诗人的地位，将有赖于黄灿然的翻译。建议所有爱诗的人人手一册！！

翻译扣一星，自恋、滥选再扣一颗，价格再扣一颗

阅读一只高贵金翅雀。

诗要少读，因为毕竟你自己才是最伟大的诗人。但是也要精读，因为毕竟你是最渺小的诗人。还要弃读，因为无论你多么谦虚，总有一些名家比你还要垃圾。

越往后越好

断断续续读了两周读完了，最可怕的不是他诗歌的精彩，而是他自己预言自己的结局，诗集仿佛看一个人从少年到壮年间，是个缓慢的自杀过程。最后当局真的按照他的作大死计划完成了对他的迫害时，他胜出了，和伴随了自己将近二十年时间的绝望和悲伤，终于胜出了那个时代。

青年时代，他迷恋于“瞬间的韵律”，认为词语的终端便是音乐。

“我将用闪电之火洗涤自己 / 我将念咒召唤庄严的暴雷 / 然后遁入冷云深处”

发现我不太喜欢俄罗斯诗人的诗，只有普希金除外。

懵懵的，有隔。凝视宗教、政治与人性的生命之诗。为永恒而活的人少而又少。

平心而论，曼式诗歌的风格我还是挺喜欢的，简约而不简单，有一种神秘感。只是一到后期，就像多数俄国诗人一样，只爱彼得的大城那种情怀，我真的没有啊……

一直以为自己欣赏有问题。看黄灿然的时候，顺便对了扬子和汪剑钊的许多首，乐趣无穷，妙不可言！曼德尔施塔姆给涂了花花脸，已模糊不清。

补记

黄灿然译的曼德尔施塔姆

言辞毫无必要，什么也不值得教给别人：一头野兽，它阴暗的内心，多么悲哀，多么出众！

[曼德尔施塔姆诗选_下载链接1](#)

书评

“为艺术而艺术”已由于一个有关艺术可以涵括什么的不适当概念而变成受嘲弄的对象，并且常常成为平庸之辈的笑柄。对艺术家来说，艺术具有一种宗教性的，一种约束性的力量。语言是诗人的信念和他的先辈们的信念，为了在一个不可知论的时代走他自己的路和做适合他自己的工作...

选自曼德尔斯塔姆五部诗集。然令人遗憾的是前三部诗集，《石头》整体甚是稚嫩，《哀歌》平庸，《诗1921-1925》大略有了后来诗风的样子，但时常容易失控。黄灿然后记所赞叹的《诗》中的《马蹄铁的发现者》《石板颂》两首，也莫能例外。《石板颂》题下的引诗“而星与星说话”（莱...

说起俄罗斯这片土地，也许我们能够罗列一大串的名字，即便那些名字我们很难记得，却还是会惊叹，只有俄罗斯才有的天才式的名字和他们独特的艺术创作。俄罗斯土地上到底有多少才华之人？也许难以举例，就如同他们冗长的名字难以被一次便记住一般难。也许每一寸充满苦难的土地都...

P110 1924年1月1日 谁曾经吻过时间痛苦的太阳穴，谁后来就会怀着儿子的温柔回忆时间如何躺在窗外 小麦的雪堆里睡觉。谁曾经抬起时代那病恹恹的眼睛——两个硕大而惶惶的眼球——谁就会永恒地听见那些空洞而骗人的时代洪流所制造的噪音。时代这暴君有两个惶惶的眼球 和...

[曼德尔施塔姆诗选_下载链接1](#)